

第四章

便利な日本語表現 文字・語彙

Frases Úteis em Japonês
Caracteres e Vocabulário



1

便利な日本語 Japonês conveniência

O estudo da língua japonesa abrange muitas áreas, desde a memorização do vocabulário até a compreensão e expressão das frases. E a aprendizagem é impulsionada pela comunicação efetiva que ocorre pela necessidade diária. Por isso, recomendamos que vocês criem pro-ativamente o ambiente em que se possa escutar e falar japonês.

Neste capítulo, são apresentadas as expressões em japonês úteis nos cenários onde o uso da língua japonesa é altamente provável. Ainda, considerando que o Japão é conhecido como um país insular e sísmico, apresentamos também o vocabulário necessário nos casos de emergência provocada pelos desastres naturais, inclusive o terremoto. E finalmente, para os pais estrangeiros que tenham colocado seus filhos nas escolas próximas à sua residência, explicamos uma parte da vida diária nas escolas japonesas e o vocabulário relativo. Esperamos que seja útil para fazer a comparação com seus países e a compreensão da vida escolar japonesa. O glossário e o mapa de vocabulários apresentados neste Capítulo são convenientes para aprender as palavras e frases fáceis. Memorizem pouco a pouco, começando pelo vocabulário fácil, para aperfeiçoar sua capacidade de expressão.

日本語学習は、単語の獲得から文レベルの理解や表現まで、広範囲にわたります。そして、日本語の習得は、毎日の生活上の必要性から、意味のあるコミュニケーション活動を行ったときに促進されます。したがって、みなさんが日本語を聞いたり話したりできる環境を積極的に作り出すよう心がけてください。

この章では、生活上、日本語を使う可能性が高い場面を幾つか選び、そこで役に立つ日本語の表現を紹介しています。日本は島国で地震が多い国として知られています。地震をはじめ、非常事態に対応した日本語も解説しています。そして、家族で来日し、自分の子供を近隣の学校に通わせることになったみなさん向けに、日本の学校生活の一部を説明し、基本的な日本語を紹介しています。みなさんの国とくらべながら、学校生活の様子を理解してください。この章で紹介している語彙表・語彙マップは、やさしい単語や表現を学ぶためには便利なものです。基本的な単語から少しずつ学んでいって、表現力を高めましょう。

1

市役所で「どうすれば いいですか？」
Na prefeitura—“Como devo fazer?”

Ken está no Japão faz uma semana. Hoje ele veio à prefeitura, para fazer vários registros. Ele está falando com o funcionário do escritório. Vamos ouvir o que os dois estão falando.



◀ Cena1 ▶ 外国人登録 Registro de Estrangeiro



Anoo sumimasen.

- 1) あのー すみません。
Por favor.

Hai, nandesu ka?

- 2) はい、なんですか？
Em que posso ajudá-lo?



Watashi wa gaikokujin desu.

- 3) わたしは 外国人です。
Sou estrangeiro.

Kono machi ni hikkoshite kimashita.

- 4) このまちに ひっこして きました。
Me mudei para esta cidade.

Doo sureba iidesu ka?

- 5) どうすれば いいですか？
O que preciso fazer?



Sodesunee.

6) そうですねー。

Bem...

Mazu gaikokujintooroku o shite kudasai.

7) まず 外国人登録を してください。

Primeiro, você precisa fazer o registro de estrangeiro.

Pasupooto to shashin ga hitsuyodesu.

8) パスポートと 写真が 必要です。

É necessário apresentar seu passaporte e uma fotografia.

Arimasu ka?

9) ありますか？

Você tem aí?



Hai, pasupooto mo shashin mo arimasu.

10) はい、パスポートも 写真も あります。

Sim, tenho o passaporte e também a fotografia.

Dewa, ni-kai no shiminka ni itte kudasai.

11) では、2階の 市民課に 行って ください。

Então, dirija-se à Seção dos Cidadãos, por favor.



Hai, wakarimashita.

12) はい、分かりました。

Sim, entendi.

◀ Cena2 ▶ 医療保険 Seguro de Saúde

- Tsugi ni iryoohoven no tetsuzuki o shite kudasai.
13) つぎに、医療保険の てつづきを してください。
A seguir, faça o registro do iryoohoven(Seguro de Saúde), por favor.



- E, moo ichido onegaishimasu.
14) えっ、もう いちど おねがいます。
O quê? Pode repetir de novo, por favor?



- Iryoohoven no tetsuzukidesu.
15) 医療保険の てつづきです。
É registro do iryoohoven.

- “Iryoohoven” tte nandesu ka?
16) 「医療保険」 って なんですか？
O que é o “iryoohoven” ?

- Iryoohoven wa “koko” o yonde kudasai.
17) 医療保険は、〈ここ〉を 読んで ください。
Você pode ler <aqui>, que tem a informação sobre o iryoohoven.



- Aa, wakarimashita.
18) ああ、分かりました。
Ah, entendi.
Byooin no ryookin ga yasuku narundesune.
19) 病院の 料金が 安く なるんですね。
As despesas hospitalares ficam mais baratas?

- Hai, soodesu. Ryookin ga nanawaribiki ni narimasu.
20) はい、そうです。料金が 7割引に なります。
É isso. 70% das despesas são descontados.



Eeto, anata wa, kaishaindesu ka?

- 21) えーと、あなたは、会社員ですか？
Bem, você é empregado de alguma firma?



- Hai, watashi wa ajiadenki de hataraitte imasu.
22) はい。わたしは アジア電機で 働いて います。
Sim. Eu trabalho na Asia Electric.

Soodesu ka.

- 23) そうですか。
Ah, é?

- Jaa, kaisha no kenkoohokenda to omoimasu.
24) じゃあ、会社の 健康保険だと 思います。
Nesse caso, acho que você deve estar segurado
pelo Seguro da sua firma.

Kaisha no hito ni kiite kudasai.

- 25) 会社の 人に 聞いて ください。
Pergunte ao pessoal da sua firma, por favor.



- Hai, wakarimashita. Arigatooozaimashita.
26) はい、分かりました。 ありがとうございます。
Está bem. Muito obrigado.

Dooitashimashite.

- 27) どういたしまして。
De nada.



2

職場で「地震だ！」
Na empresa—“É terremoto!”

Quando o Ken estava no seu local de trabalho, veio de repente um terremoto. O que fazer?

◀ Cena1 ▶ 会社で Na empresa

A, jishinda!
1) あっ、地震だ！
É terremoto!

Ken-san, sugu tsukue no shita ni kakurete kudasai.
2) ケンさん、すぐ つくえの 下に かかれて ください。
Ken, esconda-se embaixo da mesa! Rápido!

Terebi ka rajio o tsukete kudasai.
3) テレビか ラジオを つけて ください。
Ligue a televisão ou o rádio.



◀ Cena2 ▶ テレビの画面 Tela da TV

テレビのアナウンサー Loctor da TV :

Kochira wa hoosookyokudesu.
4) こちらは 放送局です。
Somos da estação transmissora.

Tadaima ookina jishin ga arimashita.
5) ただいま 大きな 地震が ありました。
Acabamos de ter um grande terremoto.

Ochitsuite kudasai.
6) おちついて ください。
Por favor, tenham calma.

Awatenaide kudasai.
7) あわてないで ください。
Não se aflijam, por favor.



Jishin wa sugu ni tomarimasu.
8) 地震は、すぐに とまります。
Os tremores vão cessar logo mais.

Sugu ni soto ni denaide kudasai.

- 9) すぐに 外に 出ないで ください。
Não saiam para fora dos prédios logo depois do terremoto.

Soto ni deru toki wa ki o tsukete kudasai.

- 10) 外に 出る ときは, きを つけて ください。
Tenham cuidado quando forem sair dos prédios.

Ue kara garasu nado ga ochiru kamoshiremasen.

- 11) 上から ガラスなどが おちる かもしれません。
Pode ser que caiam de cima os vidros e outros objetos.

Tatemono no kabe ga taoreru kamoshiremasen.

- 12) たてももの かべが たおれる かもしれません。
As paredes dos prédios podem desabar.

Soto ni hinansuru toki wa aruite hinanshite kudasai.

- 13) 外に 避難する ときは, 歩いて 避難して ください。
Quando forem refugiar-se para fora, dirijam-se a pé.

Kutsu o haite kudasai.

- 14) くつを はいて ください。
Calcem seus sapatos.

Jishin no ato wa kaji ni ki o tsukete kudasai.

- 15) 地震の あとは, 火事に きを つけて ください。
Prestem atenção ao fogo, depois do terremoto.

Hi o keshite kudasai.

- 16) 火を 消して ください。
Apaguem o fogo.

Gasu o keshite kudasai.

- 17) ガスを 消して ください。
Fechem as válvulas de gás.

Korekara mo, yoshin ga tsuzuku kamoshiremasen.

- 18) これからも, 余震が 続く かもしれません。
Os tremores secundários podem continuar por mais algum tempo.

Kono jishin no kuwashii koto wa mada wakatte imasen.

- 19) この 地震の くわしいことは, まだ 分かって いません。
Não sabemos ainda os detalhes deste terremoto.



Jooahoo ga hairi shidai otsutaeshimasu.

20) 情報が はいり しいだい おつたえします。

Transmitiremos as informações, assim que recebermos.

Terebi wa kiranaide kudasai.

21) テレビは きらないで ください。

Não desliguem a televisão.

《Cena3》 地震がおさまった Os tremores cessaram



Jishin ga yowaku narimashita ne.

22) 地震が 弱く なりましたね。

Os tremores estão mais fracos, agora.



Moo daijoubudesu.

23) もう だいじょうぶです。

Já estamos salvos.

Aa, bikkurishimashita.

24) あー、びっくりしました。

Ai que susto!

Jishin wa kowaidesu ne.

25) 地震は 怖いですね。

O terremoto é assustador, não é?

Nihon wa jishin ga ooi kara, iroirona jumbi o shite okimasu.

26) 日本は 地震が おおいから、いろいろな じゅんぴを して おきます。

Como o Japão é um país sísmico, estou (estamos) sempre preparado(s).

Kagu ga taorenai yoo ni, kabe ni koteeshite okimasu.

27) かぐが たおれない ように、かべに こていして おきます。

Fixo (fixamos) os móveis à parede para que não tombem.



Kaichuudentoo ya rajio ya hijooshoku nado o matomete,

kaban ni irete okimasu.

28) 懐中電灯や ラジオや 非常食などを まとめて、

かばんに 入れて おきます。

Deixo (deixamos) junto numa bolsa a lanterna de mão, rádio de pilha, alimentos de emergência e outros artigos.

Shi-ku-choo-son ga kimeta hinambasho o shirabete okimasu.

29) 市区町村が きめた 避難場所を しらべて おきます。

Procuo (procuramos) deixar verificado as áreas de refúgio designadas pela prefeitura.

Kazoku ya tomodachi no shuugoobasho o kimete okimasu.
 30) 家族や 友達の 集合場所を きめて おきます。
 Tenho (temos) os locais de encontro marcados com a família e amigos.



Jishin no ato wa kaji ni ki o tsukete kudasai.
 31) 地震の あとは, 火事に きを つけて ください。
 Tenha cuidado com o incêndio depois do terremoto.

Kaji no toki wa shooboosho ni denwa o shimasu.
 32) 火事の ときは, 消防署に 電話を します。
 No caso de incêndio, ligar ao corpo de bombeiros.



Denwabangoo wa hyakujuukyuu bandesu. Shooboosha ga kite kuremasu.
 33) 電話番号は 119 番です。 34) 消防車が きて くれます。
 O telefone é 119. Os carros de bombeiros vêm.



Jishin ya kaji de kega o shita toki wa, doo shimasu ka?
 35) 地震や 火事で けがを した ときは, どう しますか?
 O que devo fazer no caso de ferimento causado pelo terremoto ou pelo incêndio?

Kyuuna byooki ya ookina kega no toki mo
 hyakujuukyuu ban ni denwa o shimasu.
 36) きゅうな 病気や 大きな けがの ときも
 119 番に 電話を します。
 Em casos de adoecimento repentino e ferimento grave, telefonar também a 119.

Kyuukyuuusha ga kite, byooin ni itte kuremasu.
 37) 救急車が 来て, 病院に 行って くれます。
 Vem uma ambulância para levar você ao hospital.



Wakarimashita.
 38) 分かりました。
 Entendi.



Kaji no toki mo, kyuuna byooki ya ookina kega no toki mo hyakujuukyuu bandesu ne.

- 39) 火事のときも、きゆうな 病気や 大きな けがのときも 119 番ですね。

Tanto para o incêndio como para a doença repentina e ferimento grave, ligo para 119, é isso?



Soodesu.

- 40) そうです。
É isso mesmo.

Sorekara, kootsuujiko ya doroboo nado no hanzai no toki wa keesatsu ni denwa o shimasu.

- 41) **それから**, 交通事故や 泥棒などの 犯罪のときは、警察に 電話を します。

Adicionalmente, em casos de acidente de trânsito e crimes tais como furtos, ligamos à polícia.

Denwabango wa hyakutoo bandesu.

- 42) 電話番号は 110 番です。
O telefone é 110.

Patokaa ga kite kuremasu.

- 43) パトカーが きて くれます。
Vêm carros patrulha.



Keesatsu wa hyakutoo bandesu ne.

- 44) 警察は、 110 番ですね。
O número da polícia é 110, não é?

Hyakutoo ban mo hyakujuukyuu ban mo keetaidenwa ni toorokushite okimasu.

- 45) 110 番も 119 番も 携帯電話に
登録して おきます。

Deixo (deixamos) registrado tanto o 110 como o 119 no celular.



3

ボランティア日本語教室で「日本語を勉強したいんですが…」
No curso de japonês dado pelos voluntários— “Eu gostaria de estudar japonês...”

O nosso Ken está numa consulta com a Lynee, sua amiga que mora mais tempo no Japão que o Ken. O que será que o Ken quer fazer?



◀ Cena1 ▶ 職場で Na empresa



Rin-san, watashi wa nihongo o benkyooshitaindesuga…

- 1) リンさん、わたしは 日本語を 勉強したいんですが…
Lynee, eu gostaria de estudar japonês...

Sorenara, kono machi no kokuksaikooiryuukyookai no nihongokyooshitsu ga iidesu yo.

- 2) それなら、この町の 国際交流協会の 日本語教室が いいですよ。

Ah, nesse caso, eu recomendo o curso de japonês da Associação de Intercâmbio Internacional desta cidade.

Nihongokyooshitsu wa, doyoobi no juu ji kara juuni ji madesu.

- 3) 日本語教室は、 土ようびの 10時から 12時までです。
Lá as classes de japonês são aos sábados, das 10 ao meio dia.



Ee, demo, watashi wa nihongo ga amari wakarimasen…

- 4) ええ、でも、わたしは 日本語が 余り 分かりません…
Sei, mas não entendo muita coisa em japonês...

Daijooobudesu yo.

- 5) だいじょうぶですよ。
Não tem problema.

Watashi to issho ni ikimashoo.

- 6) わたしと いっしょに いきましょう。
Vamos junto comigo.



Yokatta. Arigatoozaimasu.

- 7) よかった。ありがとうございます。
Quem bom. Obrigado.

O Ken e a Lynee estão no curso de japonês organizado por voluntários.



Kon'nichiwa.
8) こんにちは。
Boa tarde.



Kon'nichiwa.
9) こんにちは。
Boa tarde.

Are, Rin-san no otomodachidesu ka?
10) あれ、リンさんの おともだちですか？
Oh! Ele é seu amigo, Lynee?

Hai.
11) はい。
É.

Kochira wa, Ken-sandesu.
12) こちらは、ケンさんです。
Ele se chama Ken. (Este é o Ken)



Hajimemashite, watashi wa [Satoo] desu.
13) はじめまして、わたしは 【佐藤】です。
Muito prazer. Meu nome é Sato.



Hajimemashite, watashi wa [Suzuki] desu.
14) はじめまして、わたしは 【鈴木】です。
Muito prazer. Sou Suzuki.

Hajimemashite.
15) はじめまして。
Muito prazer.

Watashi wa Kendesu.
16) わたしは ケンです。
Meu nome é Ken.

△△ kara kimashita.
17) △△から 来ました。
Vim de (do/da) △△.





Yoroshiku onegaishimasu.

- 18) よろしく おねがいします。
Obrigado por me receber.

- Kochira koso, yoroshiku onegaishimasu.
19) こちらこそ、よろしく おねがいします。
Nós é que agradecemos por ter vindo.



◀ Cena3 ▶ ボランティア日本語教室で一授業中ー No curso de japonês organizado por voluntários - durante a aula



- Kyoo wa "aisatsu" no iikata o benkyooshimashoo.
20) きょうは、「あいさつ」のいいかたを べんきょうしましょう。
Vamos aprender hoje como cumprimentar em japonês.



Ohayoogozaimasu.
おはようございます。
Bom dia.

Ohayoogozaimasu.
おはようございます。
Bom dia.



Kon'nichiwa.
こんにちは
Boa tarde

Kon'nichiwa.
こんにちは
Boa tarde



Kombanwa.
こんばんは
Boa noite

Kombanwa.
こんばんは
Boa noite





Jaa, kono moji o yonde mimashoo.
21) じゃあ、この文字をよんでみましょう。
Agora, vamos ler estas letras.

Ken-san, hiragana wa?
22) ケンさん、ひらがなは？
Ken, você sabe ler hiragana?

Watashi wa hiragana to katakana wa yomu koto ga dekimasu.
23) わたしは ひらがなとカタカナはよむことができます。
Eu consigo ler hiragana e katakana.

Demo, kanji wa chotto...
24) でも、漢字はちょっと...
Mas kanji é um pouco (difícil)...



Korekara yukkuri oboemashoo.
25) これから ゆっくり おぼえましょう。
Vamos aprender devagar.

Ohayoogozaimasu.
26) おはようございます。
Bom dia.

Ohayoogozaimasu.
27) おはようございます。
Bom dia.





Jaa, kyoo wa kore de owarimasu.
28) じゃあ、きょうは これで おわります。
Por hoje terminamos aqui.

Sayoonara.
29) さようなら。
Até logo.

Arigatoozaimashita.
30) ありがとうございます。
Muito obrigado(a).

Sayoonara.
31) さようなら。
Até logo.



Mata, raishuu.
32) また、来週。
Até a próxima semana.

Mata, raishuu.
33) また、来週。
Até a próxima semana.





Rin-san, **kyoo wa totemo tanoshikattadesu.**
 34) リンさん, **きょうは とても たのしかったです。**
 Lynee, hoje foi muito agradável.

Sore wa yokatta.

35) **それは よかった。**
 Que bom que você gostou.



Mata, raishuu mo ikitaidesu.
 36) **また, 来週も いきたいです。**
 Quero ir na semana que vem também.

Gomen' nasai.

37) **ごめんなさい。**
 Sinto muito mas...

Watashi wa kodomo no shoogakkoo no atsumari ga aru kara,
 raishuu wa...
 38) **わたしは, 子供の 小学校の 集まりが あるから,**
来週は...
 Tenho uma reunião na escola do meu filho na semana que vem
 ...



Moo **hitori de** daijoubudesu yo.
 39) **もう ひとりで だいじょうぶですよ。**
 Não tem problema. Já consigo ir sozinho.



2

学校の日本語 Japonês na Escola

Rikashitsu wa doko?
理科室は どこ？
Onde é a sala de ciências?

Ni-kai. Isshoni ikoo.
2階。いっしょに行こう。
É no segundo andar.
Vamos juntos



Na escola usa-se muito o vocabulário que não aparece nas conversas nos lares. A comunicação ou o 「お知らせ (連絡) oshirase (renraku)」 “aviso” da escola, pode às vezes confundir os pais estrangeiros. Esta página (página 147~) serve para os pais compreenderem os nomes dos artigos escolares e o vocabulário relativo. Traz também as ilustrações e fotografias para que as crianças possam ler junto aos professores na escola.

Para as informações do sistema de escolas e da educação no Japão, leiam o item Capítulo 2 (página 31–33), e para saber como as crianças podem estudar e dos materiais escolares, confirmem o item Capítulo 3 (página 100) da também o item Capítulo 3 (página 126).

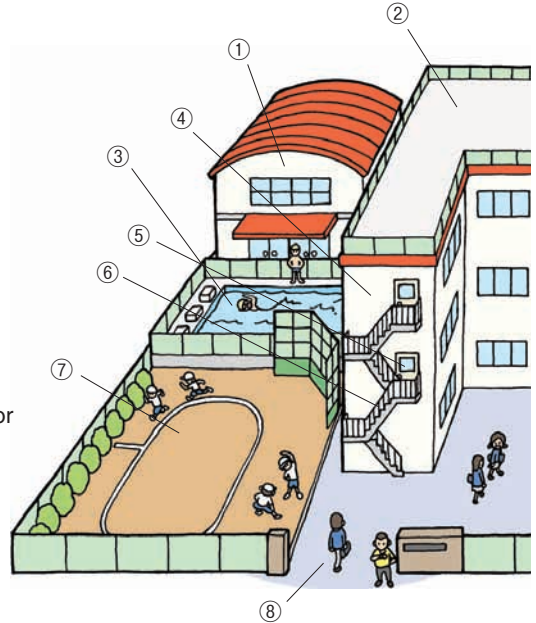
学校では、家庭では使わないようなことばをたくさん使います。学校からの「お知らせ (連絡)」の意味が分からなくて、とまどうこともあるかもしれません。ここでは保護者のみなさんが学校で使うものやことばを確認したり、子供がはじめて学校へ行ったときに学校の先生と一緒に読んだりできるようイラストを載せてあります。

なお、学校の制度や教育のシステムについては P.31~P.33 を、子供の学習の方法や教材については P.101, P.127 を参照してください。

1

学校のなか
Dentro da escola

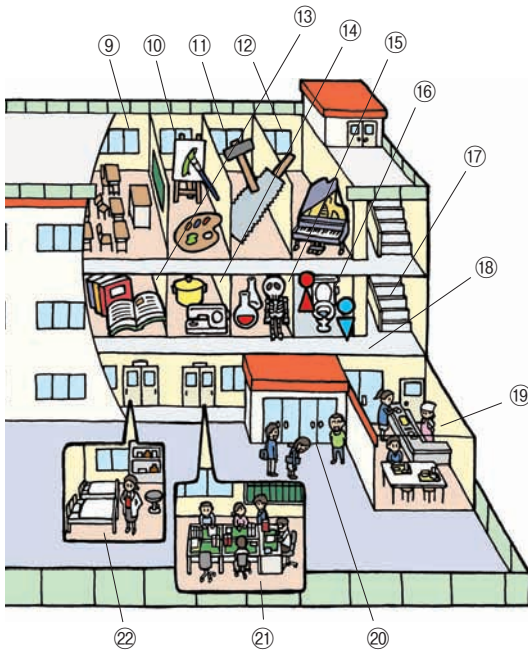
- ① taiikukan
体育館
ginásio de esporte
- ② okujoo
屋上
telhado
- ③ puuru
プール
piscina
- ④ koosha
校舎
prédio da escola
- ⑤ hijooguchi
非常口
saída de emergência
- ⑥ hijookaidan · sotokaidan
非常階段 · 外階段
escada de emergência · escada exterior
- ⑦ kootee · undoojoo
校庭 · 運動場
pátio da escola · campo de esporte
- ⑧ koomon
校門
portão



Toire ni itte iidesuka?
トイレに行っていいですか?
Posso ir no banheiro?

Iidesu yo.
いいですよ。
Pode.



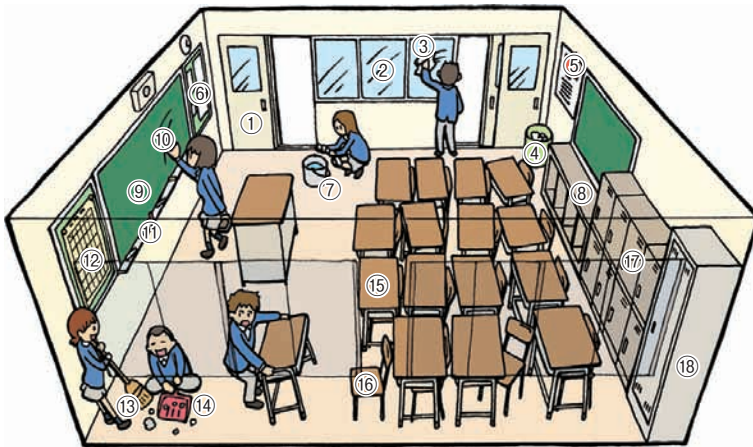


- ⑨ kyooshitsu
教室
sala de aula
- ⑩ bijutsushitsu
美術室
sala de arte
- ⑪ zukooshitsu · gijutsushitsu
図工室 · 技術室
sala de desenho e trabalhos
manuais · sala de estudos
técnicos
- ⑫ ongakushitsu
音楽室
sala de música
- ⑬ toshoshitsu
図書室
biblioteca
- ⑭ kateekashitsu
家庭科室
sala de educação doméstica
- ⑮ rikashitsu
理科室
sala de ciências
- ⑯ toire
トイレ
banheiro
- ⑰ kaidan
階段
escada
- ⑱ rooka
ろうか
corredor
- ⑲ kyuushokushitsu
給食室
sala de merenda
- ⑳ genkan
玄関
entrada principal do prédio
- ㉑ shokuinshitsu
職員室
sala dos professores
- ㉒ hokenshitsu
保健室
enfermaria

Hai.
はい。
Sim, senhor(a).



Atode shokuinshitsu ni kite.
あとで 職員室に 来て。
Venha à sala dos professores,
depois.



- | | | |
|--|---|---|
| ① to (doa)
戸 (ドア)
porta | ② mado
窓
janela | ③ zookin
ぞうきん
pono de limpexa |
| ④ gomibako
ごみ箱
cesta de lixo | ⑤ karendaa
カレンダー
calendário | ⑥ keejiban
けいじ板
quadro de avisos |
| ⑦ baketsu
バケツ
balde | ⑧ tana
たな
armário | ⑨ kokuban
黒板
quadro negro |
| ⑩ kokubankeshi
黒板消し
apagador de quadro negro | ⑪ chooku
チョーク
giz | ⑫ jikanwari
時間割
horário de aulas |
| ⑬ hooki
ほうき
vassoura | ⑭ chiritori
ちりとり
pá de lixo | ⑮ tsukue
つくえ
carteira |
| ⑯ isu
いす
cadeira | ⑰ rokkaa
ロッカー
armário com fechadura | ⑱ soojidooguire
そうじ道具入れ
armário para artigos de limpeza |

ある学校の例 Exemplo de uma escola


getsuyooobi ~ kin'yoobi 月曜日 ~ 金曜日 da segunda - feira à sexta-feira		
~8:15	tookoo 登校 Chegada na escola	Os alunos vão à escola no horário determinado. 決まった時間までに学校に行きます。
8:20~ 8:30	asa no kai 朝の会 Reunião da manhã	O professor encarregado da classe faz a chamada e comunica os avisos. 担任の先生 tan'nin no sensee が出席をとったり、連絡を伝えたりします。
8:30~ 9:15	ichi-kooji 1校時 Primeira aula	Aula A duração de uma aula é de 45 minutos no primário e de 50 minutos no ginásio. 授業 jugyoo 小学校は 45 分、中学校は 50 分授業です。
9:25~ 10:10	ni-kooji 2校時 Segunda aula	Aula 授業 jugyoo
10:10~ 10:30	kyuukee 休憩 Intervalo	Intervalo um pouco maior 少し長い休みの時間 yasumi no jikan です。
10:30~ 11:15	san-kooji 3校時 Terceira aula	Aula 授業 jugyoo
11:25~ 12:10	yon-kooji 4校時 Quarta aula	Aula 授業 jugyoo
12:10~ 12:55	kyuushoku 給食 Almoço	Em alguns ginásios, os alunos levam o lanche (marmita). 中学校は弁当 bentoo を持って行く学校もあります。
13:00~ 13:45	go-kooji 5校時 Quinta aula	Dependendo da série e do dia de semana, não há aulas à tarde no primário. No ginásio há aulas à tarde todos os dias. 小学校は午後の授業がない学年、曜日もあります。 中学校は毎日、午後の授業があります。
13:55~ 14:40	ro-kkoji 6校時 Sexta aula	Aula 授業 jugyoo
14:40~ 15:00	seesoo 清掃 Limpeza	Faz-se a limpeza da sala de aula e outros locais com a participação de todos. みんなで教室などの掃除 sooji をします。
15:00~ 15:15	kaeri no kai 帰りの会 Reunião final do dia	O professor da classe comunica os avisos. 担任の先生 tan'nin no sensee が連絡を伝えます。
15:15~	gekoo 下校 Voltar para casa	

ichi-gakki (shi-gatsu~natsu yasumi)

1学期(4月~夏休み)

Primeiro período letivo (de abril até as férias de verão)

shi-gatsu
4月
Abril



- nyuugaku shiki, shigyoo shiki
入学式、始業式
cerimônia de ingresso na escola, cerimônia de início do ano letivo
- kenkoo shindan
健康診断 → página 160
exame médico → página 160.
- hogosha kai
保護者会
reunião dos pais

Os pais devem ir à escola, para uma reunião com o professor responsável da classe.
保護者が学校に行き、先生と一緒に話をします。

go-gatsu
5月
Maio

- katee hoomon
家庭訪問
visita do professor da classe às residências dos alunos
O professor da classe visita as residências dos alunos para conversar com os pais.
先生が家に来て保護者と話をします。
- hinan kunren
避難訓練
treinamento para os casos de emergência
Fazem o treinamento de refúgio, para caso houver incêndio ou terremoto.
火事や地震が起きた時のために、避難の練習をします。

roku-gatsu
6月
Junho

- jugyoo sankan
授業参観
visita dos pais na classe de aula dos filhos
Os pais assistem às aulas na classe dos filhos. Há escolas onde as aulas são abertas para o público em geral.
保護者が授業を見に行きます。授業公開をする学校もあります。

shichi-gatsu · hachi-gatsu
7月・8月
Julho e Agosto

- shuugyoo shiki
終業式
cerimônia de encerramento do período letivo
- natsu yasumi/kaki kyuugyoo
夏休み / 夏季休業
férias de verão
(De 21 de julho a 31 de agosto)

- O exemplo acima aplica-se às escolas que adotam o sistema de três períodos letivos. Há escolas que adotam o sistema de dois períodos (sistema semestral).

Os períodos no sistema semestral são:

Primeiro semestre: de abril a setembro/outubro

Segundo semestre: de setembro/outubro a março

- Os eventos da escola são comunicados com antecedência por avisos impressos. Os avisos tais como o “Convite à visita dos pais na classe de aula dos filhos” são entregues pelos professores aos alunos na escola. Se vocês não entenderem bem os avisos, perguntem aos amigos dos seus filhos ou pais deles, ou solicitem a explanação aos professores, escrevendo a frase 「よくわかりません Yoku wakarimasen」 (não entendo bem)” nos avisos e entregando-os.
- これは3学期制の例です。2学期制の学校もあります。2学期制の期間は、次のとおりです。
1学期：4～9・10月 2学期：9・10～3月
- いろいろな行事はプリントで通知されます。

お知らせのプリントは学校で先生が生徒にわたします (「授業参観のお知らせ」など)。内容がよく分からないときは、子供の友達や保護者に聞いたり、プリントに「よくわかりません」と書いて先生にわたしたりして、説明を求めましょう。

ni-gakki (ku-gatsu~fuyuyasumi)

2学期 (9月~冬休み)

Segundo período letivo (De setembro até as férias de inverno)

ku-gatsu
9月
Setembro

- shigyoo shiki
始業式
cerimônia de início do período letivo
- ensoku
遠足
excursão escolar

Os alunos vão estudar fora da escola, apreciando os elementos culturais e naturais.

校外で学習します。
いろいろな文化や自然に触れます。



juu-gatsu
10月
Outubro

- undoo kai/taikuu sai
運動会 / 体育祭
festival atlético / festival esportivo

Dezembror
12月
juuni-gatsu

- shuugyoo shiki
終業式
cerimônia de encerramento do período letivo
- fuyu yasumi/ tooki kyuugyoo
冬休み / 冬季休業
Férias de inverno
(De 26 de dezembro a 7 de janeiro)

juuichi-gatsu
11月
Novembro

- shuugaku ryokoo
修学旅行
viagem de estudo

Normalmente, os alunos da sexta série no primário e da segunda série do ginásio, fazem a viagem de estudo, de um a dois pernoites.

小学校では普通6年生、中学校では普通2年生に1~2泊の旅行をします。

san-gakki (ichi-gatsu~haru yasumi)

3学期 (1月~春休み)

Terceiro período letivo (de janeiro até as férias de primavera)

ichi-gatsu
1月
Janeiro

- shigyoo shiki
始業式
cerimônia de início do período letivo



ni-gatsu
2月
Fevereiro

- sansha mendan
三者面談
reunião das três partes
O aluno, os pais e o professor se reúnem.
生徒、保護者、先生の3人で話をします。

san-gatsu
3月
Março

- syuugyoo shiki
終業式
cerimônia de encerramento do período letivo
- sotsugyoo shiki
卒業式
Formatura
- haru yasumi/shunki kyuugyoo
春休み / 春季休業
Férias de primavera
(De 25 de março a 6 de abril)

道具と科目 Artigos e matérias escolares

kyookasho nooto
教科書 ノート
livros didáticos caderno



bumboogu
文房具
artigos escolares



fudebako empitsu pen shaapu penshiru
ふでばこ えんぴつ ペン シャープペンシル
estojo lápis caneta lapiseira
keshigomu joogi
消しゴム 定規
borracha régua

odoogubako
お道具箱
caixa para
guardar
instrumentos
escolares



hasami nori seroteepu hocchikisu
はさみ のり セロテープ ホッチキス
tesoura cola fita durex grampeador

(Keshigomu o) kashite.
(消しゴムを) かして。
Me empresta a borracha.

Ii yo.
いいよ。
Empresto.

Matte. Atode.
まって。あとで。
Um momento. Mais tarde.

Choodai.
ちょうだい。
Dêem-me.

Iyada yo.
いやだよ。
Não quero emprestar.

Kyookasho o motte iru?
教科書を もって いる？
Tem o livro escolar?

Arimasu.
あります。
Tenho.

Naidesu.
ないです。
Não tenho..

Wasuremashita.
わすれました。
Esqueci de trazer.

kokugo
国語 Língua nacional



shodoo setto
書道セット jogo para treinar a
caligrafia

hanshi
半紙 papel para caligrafia

sumi fude
墨 nanquim 筆 pincel

kanji doriru
漢字ドリル livro de exercícios de
kanji

sansuu/suugaku
算数/数学
Aritmética / Matemática



kompasu
コンパス compasso

keesan doriru
計算ドリル livro de exercícios de
cálculo

*小学校1・2年生は「生活 seekatsu」といいます。

rika
理科* Ciência

biikaa
ビーカー Béquer



arukooru rampu
アルコールランプ
lâmpada de álcool

ondokee
温度計
thermometer

shakai
社会* Estudos sociais



chizu shiryoo shuu
地図 資料集
mapa livro de dados informativos

ongaku
音楽 Música

rikoodaa
リコーダー
flauta doce
kemban haamonika
かき盤ハーモニカ
escaleta



zuga koosaku/bijutsu
図画工作/美術
Desenho e trabalhos manuais / Arte

enogu sukecchibukku
絵の具 スケッチブック
tinta (pintura) caderno de
desenho

nendo
粘土
barro

kureyon
クレヨン
crayon



eego
英語 Inglês

jisho
辞書
dicionário



taiiku/hoken taiiku
体育/保健体育
Educação física / Saúde e educação física

taisoofuku akashirobooshi
体操服 赤白帽子
uniforme de ginástica boné vermelho e branco
mizugi suieeboo
水着 水泳帽
roupa de natação boné de natação

taiikukan shuuzu
体育館シューズ
sapatos para ginásio de esportes



katee/gijutsu katee
家庭/技術家庭
Educação doméstica / Estudos
técnicos e Educação doméstica

epuron sankakukin
エプロン 三角巾
avental pano triangular
saihou setto (hari·ito)
さいほうセット (針・糸)
jogo de costura (agulha · linha)
nokogiri kanazuchi
のこぎり かなづち
serra martelo



shoogakusee

小学生

alunos do primário

booshi

ぼうし

boné



randoseru

ランドセル

mochila escolar

nafuda

名札

crachá



kyuushoku setto

給食セット

jogo para o almoço



hankachi

ハンカチ

lencinho

tisshu

ティッシュ

lenço de papel



uwabaki

上ばき

sapatos para

o interior dos

prédios



chuugakusee

中学生

alunos do ginásio

joshi

女子

menina



danshi

男子

menino



seefuku · hyoojunfuku

制服・標準服

uniforme escolar,

padrão

Shatsu

シャツ (男子・女子)

camisa (para menino e

menina)

zubon

ズボン (男子)

calças (para menino)

sukaato

スカート (女子)

saia (para menina)

nekutai

ネクタイ (男子)

gravata (para menino)

sukaafu

スカーフ (女子)

lenço (para menina)

kutsu

靴

sapatos

kutsushita

靴下

meias

kaban

かばん

bolsa, pasta

sabu baggu

サブバッグ

sacola secundária

6

学校に連絡（電話）
Como comunicar à escola (por telefone)

Ni-nen san-kumi no ○○ desu.
2年3組の ○○（名前）です。
É ○○ (nome do aluno) da Classe 3
da Segunda série.
△△ sensee o onegaishimasu.
△△先生を おねがいします。
Posso falar com o/a professor/a
△△?

Hai. △△ desu.
はい。△△です。
Sim, é △△ falando.



先生に質問 Perguntas para o/a professor/a

1) 「遠足」ってなんですか。O que é 'Ensoku'?

“Ensoku” tte nandesu ka?
「遠足」って なんですか？
O que é “Ensoku”?

Kurasu no min'na de ~ni ikimasu.
クラスの みんなで ~に 行きます。
Vamos todos a XXX numa excursão da classe.
Basu de ikimasu.
バスで 行きます。
Vamos de ônibus.

Nani o motte ikimasu ka?
何を 持って 行きますか？
O que (os alunos) vão levar?

Obentoo to nomimono to
okashi desu.
お弁当と 飲み物と
おかしです。
Lanche (marmita), bebida
e doces.

2) 何時がいいですか。Para que horas deseja?

Ashita no mendan wa nanji ga
iidesuka?
明日の 面談は 何時が
いいですか？
Para que horas o/a senhor/a deseja
fazer a entrevista de amanhã?

Go-ji ga iidesu.
5時が いいです。
Às 17 horas seria
conveniente para mim.

Sodesuka, wakarimashita.
そうですか、分かりました。
Ah é? Está bem.
Ja, raishuu ni shimashoo.
じゃ、来週に しましょう。
Então, vamos adiar para a semana que vem.

Ashita wa chotto...
明日は ちょっと...
Amanhã não posso...

子供が学校を休むとき Quando seu/sua filho/a vai faltar às aulas.



Kyoo, yasumimasu/okuremasu.
今日、休みます / おくれます。
(Meu/minha filho/a) vai faltar à
escola/vai atrasar, hoje.

Doo shimashita ka?
どう しましたか?
O que aconteceu (com seu/sua filho/a)?



Kazedesu.
かぜです。
Ele/a está resfriado/a.



Netsu ga (38-do) arimasu.
熱が (38度) あります。
Tem febre de 38 graus.



Kegadesu.
けがです。
Ele/a sofreu uma lesão.
(kizu/nenza/kossetsu)
(きず / ねんざ / 骨折)
(Está machucado / com
entorse / quebrou osso)



Onaka ga itaidesu.
おなかが いたいです。
Tem dor de barriga.
(geri/ bempi)
(下痢 / 便秘)
(diarréia / constipação intestinal
ou prisão de ventre)



Wakarimashita.
分かりました。
Entendi.
Odajini.
おだいじに。
Espero que
melhore logo.

学校伝染病 gakkoo dennsennbyoo (→ P.160)

doenças contagiosas escolares

infuruenza hashika fuushin ketsumakuen kekkaku shokuchuudoku (oo-ichigoonana)

インフルエンザ はしか 風疹 結膜炎 結核 食中毒 (O-157)

gripe influenza sarampo rubeloa conjuntivite tuberculose intoxicacao alimentar (O-157)

Doo shimashita ka?
どう しましたか?
O que você tem?



(Onaka) ga itai.
(おなか) が いたい。
Tenho dor de barriga.

Byooin ni ikimashoo.
病院に 行きましょう。
Vou levar você para hospital.

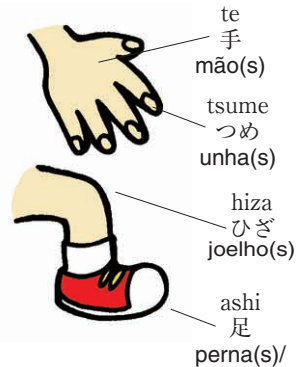
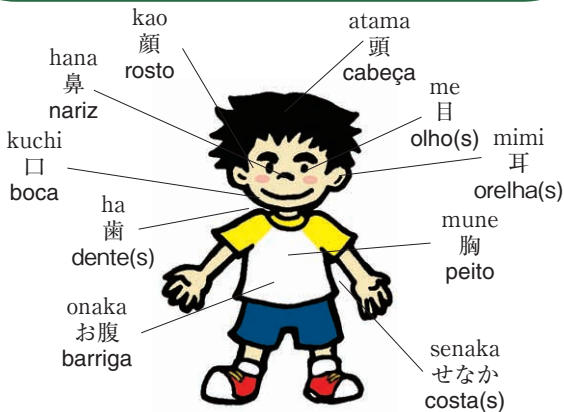
Kibun ga warui.
きぶんが わるい。
Estou-me sentindo mal.

Kusuri o nomimashoo/ tsukemashoo.
薬を のみましよう/ つけましよう。
Você vai tomar este remédio/vou passar esta pomada para você.
Arerugii ga arimasu ka?
アレルギーが ありますか?
Você tem alguma alergia?

(Me) ga kayui.
(目) が かゆい。
Tenho coceira nos olhos.

Uchi ni kaerimashoo. Uchi ni dare ga imasu ka?
うちに 帰りましよう。うちに だれが いますか?
É melhor você voltar para casa. Quem está na sua casa no momento?

Obaasan ga imasu.
おばあさんが います。
A minha avó está.



健康診断 kenkoo shindan exame médico

- ・身体測定 shintai sokutee **medição do corpo** (身長 shinchoo **altura**・体重 taijuu **peso**)
- ・検査 kensa **exames**
(眼科 gan-ka **oftalmologia**, 耳鼻咽喉科 jibiinkoo-ka **otorrinolaringologia**, 歯科 shi-ka **odontologia**, 内科 nai-ka **medicina interna/geral**, 寄生虫 kiseechuu **parasitas**, 尿 nyoo **urina**)



学校伝染病 gakkoo densembyoo doenças contagiosas escolares

Os alunos contagiados por doenças infecciosas não podem ir à escola (出席停止 shusseki teeshi Suspensão) .

É necessário apresentar o “診断書 shindansho (atestado médico)” e “登校許可証 tookooyokashoo (autorização para voltar à escola)”. Consultem o/a professor/a da classe.

Para maiores informações relativas às doenças contagiosas e preservação da saúde, os sites abaixo são úteis.

Ministério de Educação e Ciência

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/003/011/011.htm

(Site somente em japonês)

Comitê Educacional da Cidade de Toyohashi

<http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/hoken/index%20new.htm>

(Site em português e chinês)

この病気になったら、学校に行くことはできません (出席停止)。診断書や登校許可証などの書類が必要ですから、担任の先生に相談してください。伝染病や保健について、このサイトが詳しく紹介しています。

文部科学省 http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/003/011/011/htm (日本語のみ)

豊橋市教育委員会 <http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/hoken/index%20new.htm>

(ポルトガル語, 中国語)

予防接種 yoboosesshu vacinação

ジフテリア jifuteria **Difteria**, 百日咳 hyakunichizeki **Coqueluche**, 破傷風 hashoofuu **Tétano**, ポリオ porio **Poliomielite**, 麻疹 mashin **Sarampo**, 風疹 fuushin **Rubéola**, 日本脳炎 nihon-nooen **Encefalite japonesa**, BCG

アレルギー arerugii alergia

- ・食べ物 tabemono **Alimentos**
例) ナッツ nattsu **Castanhas**, 大豆 daizu **Soja**
～は 食べられません。 ～wa taberaremasen. **Não posso comer ...**
- ・動物 doobutsu **Animais**
- ・アトピー性皮膚炎 atopii see hifuen **Dermatite atópica**
- ・ぜんそく zensoku **Asma**

3

文字と語彙 Letras e palavras

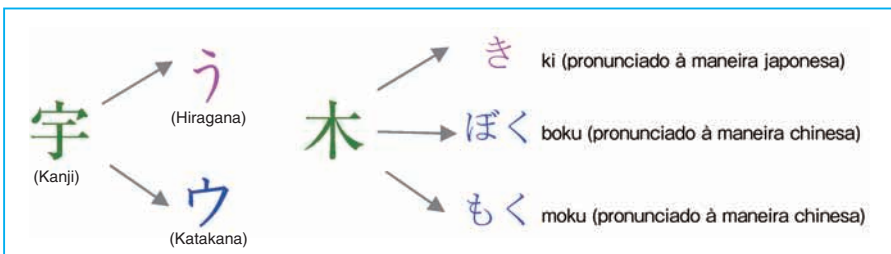


1 Caracteres japoneses

A língua japonesa utiliza três tipos de caracteres: hiragana, katakana e kanji.

Nos tempos da Antigüidade, não existindo suas próprias letras no Japão, usavam os caracteres emprestados pela China, que tinham sons parecidos com o japonês. Por exemplo, para escrever o som “U” em japonês, usavam a letra “宇” do chinês. E nessa época, as pessoas usavam o pincel e o nanquim para escrever no papel. Quando se escreve rapidamente com o pincel e nanquim, as linhas de kanji tendem a se ligar entre si. Assim, no decorrer do tempo, a ligação das linhas foi simplificando o kanji, e nasceu o hiragana, isto é, de “宇” de kanji nasceu “う” de hiragana. Por outro lado, o katakana nasceu focalizando uma parte de kanji. Por exemplo, a letra “ウ” de katakana surgiu da parte superior do kanji “宇”. O hiragana parece mais suave e arredondado porque nasceu da ligação das linhas de kanji, enquanto que o katakana é um pouco angular, porque surgiu a partir de uma parte do kanji.

Desta forma, o kanji deu origem ao hiragana e katakana. Além disso, na língua japonesa há muitas palavras construídas pela combinação de mais de um kanji. Há, no japonês, duas maneiras de utilizar o kanji nas palavras: utilizar somente os caracteres como ideogramas, ou aproveitar os sons e os ideogramas. Por exemplo, o significado do kanji “木” é “árvore” e o som deste ideograma é “mu” em chinês. Na língua japonesa há três maneiras de pronunciar este kanji “木”: き (ki), ぼく (boku) e もく (moku). Entre essas pronúncias, “ki” significa “árvore” em japonês. Neste caso, o som da palavra japonesa foi dado ao kanji do mesmo significado. Esta maneira de ler o kanji é chamado de “kun yomi”. As outras “boku” e “moku” são os sons chineses da letra “木”, pronunciados à maneira japonesa. Este tipo de pronúncia é chamado de “on yomi”. Como a China é um país imenso, há diferenças de pronúncia por cada região. A pronúncia variava também de acordo com o período histórico no qual ela foi transmitida ao Japão. Por causa dessas diferenças de pronúncia por região e por período histórico, a letra “木” no Japão passou a ter dois “on yomi”: “boku” e “moku”. As letras de kanji são mais freqüentemente utilizadas na forma combinada de duas ou mais letras, formando as palavras. Por exemplo, no caso da letra “木”, há palavras como “木曜日 (quinta-feira)” e “大木 (árvore grande)”.



1 日本の文字

日本の文字は、ひらがな、カタカナ、漢字と三つの種類があります。

古代の日本には文字がなかったため、日本語の音と似ている中国の漢字を借りて文を書いていました。例えば日本語の「u」という音は漢字の「宇 yu」という字を借りて書きました。昔、人々は筆に墨をつけて紙に字を書いていたので、速く書くと漢字の画はつながります。そして字の形が簡単になって漢字の「宇」がひらがなの「う」になりました。一方、カタカナは漢字の一部を借りてできました。カタカナの「ウ」は漢字の「宇」の上の部分の借りたものです。ひらがなは漢字の画をつなげて簡単にしたのでやわらかく丸い感じがします。カタカナは一部を借りたので少し漢字のように角張った感じがします。

このように漢字からひらがな、カタカナができただけでなく、日本語には漢字や漢字を組み合わせたことばがたくさん使われています。漢字の日本での使われ方には、文字だけ使う方法と、文字と音を使う方法があります。例えば、「木」という漢字の意味は tree で、中国語の音は「mu」です。日本でこの漢字「木」の読み方は「ki・boku・moku」と三つあります。「き」というのは日本語で tree の意味です。「き」という読み方は、漢字に日本語の同じ意味のことばの読み方をつけたもので、この読み方を訓読みと言います。「ぼく・もく」は中国語の音を日本的に発音したもので、音読みと言います。中国は国が広いので地方によって発音が違います。また、歴史も長いので時代によっても音が違います。伝わってきた時代と場所が違うため、「木」には音読みが「boku・moku」と二つあります。漢字は一文字で使われることより、複数の漢字が組み合わさって一つの単語になって使う方が多いです。例えば「木」は、「木曜日」、「大木」などのように単語になります。

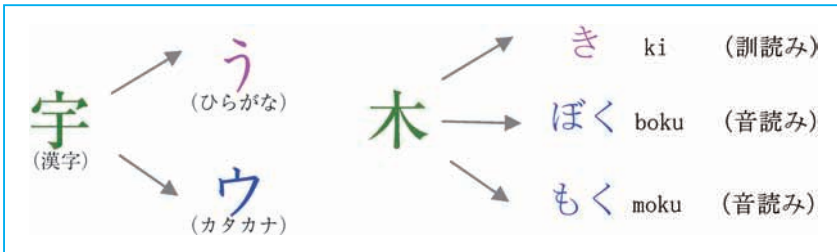


Figura 1 (図1). ひらがな HIRAGANA

	a	i	u	e	o	ya	yu	yo
あ行 (vocal) ぎょう あ a	あ a	い i	う u	え e	お o			
か行 k ぎょう か ka	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	きゃ kya	きゅ kyu	きょ kyo
が行 g ぎょう が ga	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go	ぎゃ gya	ぎゅ gyu	ぎょ gyo
さ行 s ぎょう さ sa	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so	しゃ sha	しゅ shu	しょ sho
ざ行 z ぎょう ざ za	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo	じゃ ja	じゅ ju	じょ jo
た行 t ぎょう た ta	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to	ちゃ cha	ちゅ chu	ちょ cho
だ行 d ぎょう だ da	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do			
な行 n ぎょう な na	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no	にゃ nya	にゅ nyu	にょ nyo
は行 h ぎょう は ha	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho	ひゃ hya	ひゅ hyu	ひょ hyo
ば行 b ぎょう ば ba	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo	びゃ bya	びゅ byu	びょ byo
ぱ行 p ぎょう ぱ pa	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po	ぴゃ pya	ぴゅ pyu	ぴょ pyo
ま行 m ぎょう ま ma	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo	みゃ mya	みゅ myu	みょ myo
や行 y ぎょう や ya	や ya		ゆ yu		よ yo			
ら行 r ぎょう ら ra	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro	りゃ rya	りゅ ryu	りょ ryo
わ行 w ぎょう わ wa	わ wa				を o			
はつおん 撥音 ん	ん	そくおん 促音 っ	っ					
(som de "n": n)	(geminação do consoante: tt)							

Figura 2 (図2). カタカナ KATAKANA

	a	i	u	e	o	ya		yu		yo
ア行 (vogal)	ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o					
カ行 k	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko	キャ kya		キュ kyu	キエ kye	キョ kyo
ガ行 g	ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go	ギャ gya		ギュ gyu	ギエ gye	ギョ gyo
サ行 s	サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so	シャ sha	スイ si	シュ shu	シェ she	ショ sho
ザ行 z	ザ za	ジ zi	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo	ジャ ja		ジュ ju	ジェ je	ジョ jo
タ行 t	タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to	チャ cha		チュ chu	チェ che	チョ cho
							ティ ti	トゥ tu		
						ツァ tsa	ツイ tsi		ツェ tse	ツォ tso
ダ行 d	ダ da	ヂ zi	ヅ zu	デ de	ド do		ディ di	ドウ du		ドオ duo
ナ行 n	ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no	ニャ nya		ニュ nyu	ニエ nye	ニョ nyo
ハ行 h	ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho	ヒャ hya		ヒュ hyu	ヒエ hye	ヒョ hyo
						ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
バ行 b	バ ba	ビ bi	ブ bu	ベ be	ボ bo	ビャ bya		ビュ byu	ビエ bye	ビョ byo
パ行 p	パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po	ピャ pya		ピュ pyu	ピエ pye	ピョ pyo
マ行 m	マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo	ミャ mya		ミュ myu	ミエ mye	ミョ myo
ヤ行 y	ヤ ya		ユ yu		ヨ yo					
ラ行 r	ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro	リャ rya		リュ ryu		リョ ryo
ワ行 w	ワ wa				ヲ o	ウァ wa	ウィ wi		ウェ we	ウォ wo
						ヴァ va	ヴィ vi	ヴ vu	ヴェ ve	ヴォ vo
はつおん 撥音	ン	そくおん 促音	ッ	ちようおん 長音	ー					
(som de "n": n)	(geminación do consoante: tt)		(prolongamento do vogal: aa/ii/uu/ee/oo)							

Agora vamos ver quantas letras existem para esses três grupos de caracteres, e como elas são usadas. A Figura 1 mostra todas as letras do grupo hiragana e a Figura 2 é a lista das letras katakana. Hiragana e katakana são fonogramas. Por isso, se você memorizarem, pelo menos, as letras hiragana, podem escrever frases em japonês, mesmo não sabendo os caracteres kanji. Existem aproximadamente 2.000 letras kanji em uso cotidiano. Durante 9 anos que estudam nas escolas primária e ginásial do Japão, os alunos aprendem esses 2.000 caracteres kanji e as palavras compostas por elas.

Os grupos de letras são utilizados basicamente para seguintes fins: o kanji para escrever substantivos e partes radicais de verbos e adjetivos; hiragana para escrever partículas e partes que se alteram com a conjugação verbal; e katakana para expressar palavras importadas, onomatopéias, vocabulário mimético, nomes dos animais e vegetais, etc. Os nomes dos estrangeiros também são escritos em katakana. As pessoas do país onde se usa kanji, podem usar as letras originais para escrever seus nomes. Nesse caso, ao escrever seu nome não usando as letras kanji, é comum utilizar hiragana quando se intenciona ler conforme a pronúncia japonesa, e katakana quando se espera ler de acordo com a pronúncia original.

Vamos escrever seu nome em katakana.

Exemplos : Ana Maria アナ・マリア
João Pedro ジョアン・ペドロ

Meu nome :

<Exemplo de frase contendo os três tipos de letras>

「私はテニスの試合を見ました」 “Eu assisti a (um) jogo de tênis.”

わたし は テニス の 試合 を 見 ました。

Kanji	+	Hiragana	Katakana	+	Hiragana	Kanji	+	Hiragana	Kanji	+	Hiragana
substantivo	+	partícula	substantivo	+	partícula	substantivo	+	partícula	verbo (talo)	+	verbo (sufixo)
Eu	+	sujeito	tênis	+	partícula possessiva	jogo	+	objeto	assistir	+	pretérito

では、この3種類の文字はどのぐらい数があって、どのように使い分けられているのでしょうか。図1はひらがなの一覧表です。図2はカタカナの一覧表です。ひらがなとカタカナは音を表していますから、漢字が書けない人でも、最低限ひらがなさえ覚えれば、日本語を書くことはできます。漢字は日常生活の中では2,000字くらい使われています。日本では小学生から中学生の9年の間に約2,000字の漢字とその組み合わせのことばを勉強します。

三つの文字の使い分けは、基本的には、漢字は名詞、動詞や形容詞の語幹などに使われ、ひらがなは、助詞や動詞の活用語尾などに使われ、カタカナは外来語や擬音語・擬態語や、動植物の名前などに使われます。外国人の名前もカタカナで書きます。漢字がある国の人には漢字で書いてもいいです。自分の名前を、漢字を使わないで書く場合、日本の発音で読むときは、ひらがなで、自分の国の発音で読むときにはカタカナで書くのが普通です。

自分の名前をカタカナで書いてみましょう。

例：Ana Maria アナ・マリア
João Pedro ジョアン・ペドロ

自分の名前：

〈三つの文字が入った文の例〉

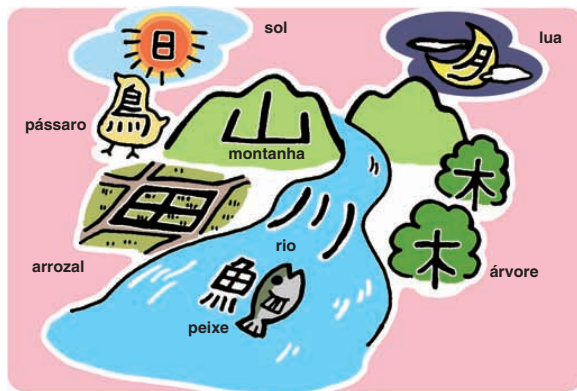
「私はテニスの試合を見ました」 “Eu assisti a (um) jogo de tênis.”

わたし 私 は テニス の 試合 を 見 ました。

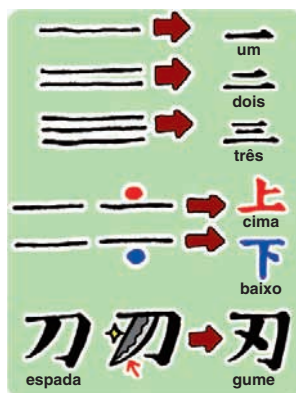
漢字	+	ひらがな	カタカナ	+	ひらがな	漢字	+	ひらがな	漢字	+	ひらがな
名詞	+	助詞	名詞	+	助詞	名詞	+	助詞	動詞 (語幹)	+	動詞 (語尾)
Eu	+	sujeito	tênis	+	partícula possessiva	jogo	+	objeto	assistir	+	pretérito

いろいろな漢字 Várias letras kanji

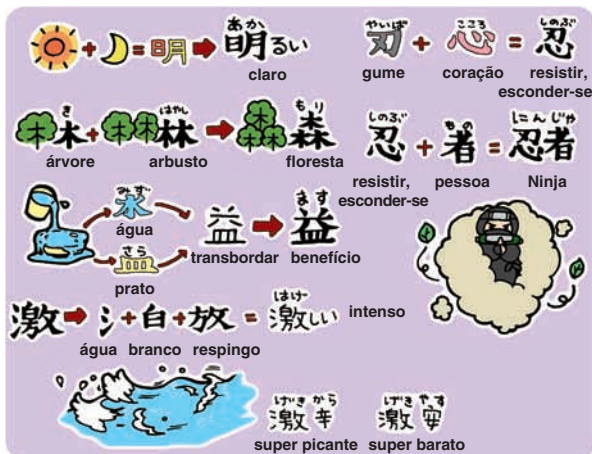
- 1 Kanji criado a partir da configuração de coisas
ものの形からできた漢字

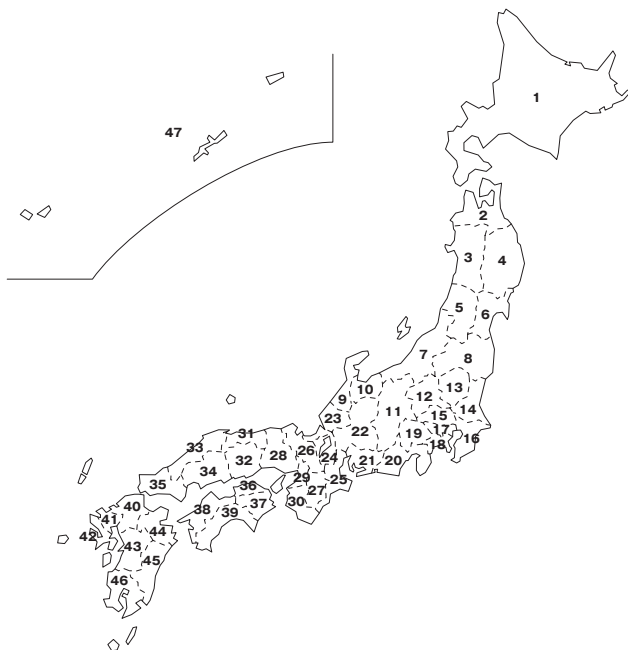


- 2 Caracteres Kanji indicativos
指し示す漢字



- 3 Kanji formado pela combinação de partes
組み合わせてできた漢字





- | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. 北海道 Hokkaido | 2. 青森県 Aomori-ken | 3. 秋田県 Akita-ken |
| 4. 岩手県 Iwate-ken | 5. 山形県 Yamagata-ken | 6. 宮城県 Miyagi-ken |
| 7. 新潟県 Niigata-ken | 8. 福島県 Fukushima-ken | 9. 石川県 Ishikawa-ken |
| 10. 富山県 Toyama-ken | 11. 長野県 Nagano-ken | 12. 群馬県 Gum'ma-ken |
| 13. 栃木県 Tochigi-ken | 14. 茨城県 Ibaraki-ken | 15. 埼玉県 Saitama-ken |
| 16. 千葉県 Chiba-ken | 17. 東京都 Tookyoo-to | 18. 神奈川県 Kanagawa-ken |
| 19. 山梨県 Yamanashi-ken | 20. 静岡県 Shizuoka-ken | 21. 愛知県 Aichi-ken |
| 22. 岐阜県 Gifu-ken | 23. 福井県 Fukui-ken | 24. 滋賀県 Shiga-ken |
| 25. 三重県 Mie-ken | 26. 京都府 Kyooto-fu | 27. 奈良県 Nara-ken |
| 28. 兵庫県 Hyogo-ken | 29. 大阪府 Oosaka-fu | 30. 和歌山県 Wakayama-ken |
| 31. 鳥取県 Tottori-ken | 32. 岡山県 Okayama-ken | 33. 島根県 Shimane-ken |
| 34. 広島県 Hiroshima-ken | 35. 山口県 Yamaguchi-ken | 36. 香川県 Kagawa-ken |
| 37. 徳島県 Tokushima-ken | 38. 愛媛県 Ehime-ken | 39. 高知県 Koochi-ken |
| 40. 福岡県 Fukuoka-ken | 41. 佐賀県 Saga-ken | 42. 長崎県 Nagasaki-ken |
| 43. 熊本県 Kumamoto-ken | 44. 大分県 Ooita-ken | 45. 宮崎県 Miyazaki-ken |
| 46. 鹿児島県 Kagoshima-ken | 47. 沖縄県 Okinawa-ken | |

数の数え方 Contar os números

0 zero ree ぜろ/れい	1 ichi いち	2 ni に	3 san さん	4 yon shi yo よん/し/よ	5 go ご
	6 roku ろく	7 shichi nana しち/なな	8 hachi はち	9 kyuu ku きゅう/く	10 juu じゅう
	11 juuichi じゅういち	12 juuni じゅうに	13 juusan じゅうさん	...	20 nijuu にじゅう
	21 nijuuichi にじゅういち	22 nijuuni にじゅうに	23 nijuusan にじゅうさん	...	30 sanjuu さんじゅう

100 hyaku ひゃく	1000 sen せん	10000 ichiman いちまん
200 nihyaku にひゃく	2000 nisen にせん	100000 juuman じゅうまん
300 sambyaku さんびゃく	3000 sanzen さんぜん	1000000 hyakuman ひゃくまん
400 yonhyaku よんひゃく	4000 yonsen よんせん	:
500 gohyaku ごひゃく	5000 gosen ごせん	
600 roppyaku ろっぴゃく	6000 rokusen ろくせん	
700 nanahyaku ななひゃく	7000 nanasen ななせん	
800 happyaku はっぴゃく	8000 hassen はっせん	
900 kyuuhyaku きゅうひゃく	9000 kyuusen きゅうせん	

okane en
(お金 ~円)



1000 円 sen en
2000 円 nisen en
5000 円 gosen en
10000 円 ichiman en



~ wa ikura desu ka?
Quanto custa ~ ?



Sen roppyaku hachijuu endesu.
¥1,680.-

2008						
5						
nichi	getsu	ka	sui	moku	kin	do
日	月	火	水	木	金	土
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

(1) nisenhachi nen go gatsu juugo nichi moku yoobi
2008年 5月 15日 木曜日

(2) nisenhachi nen go gatsu tooka do yoobi
2008年 5月 10日 土曜日

(1) Alguns dias do mês têm nomes especiais.

特別な日にちの言い方があります。

tsuitachi ついたち dia primeiro	futsuka ふつか dia dois	mikka みっか dia três	yokka よっか dia quatro	itsuka いつか dia cinco
muika むいか dia seis	nanoka なのか dia sete	yooka ようか dia oito	kokonoka ここのか dia nove	tooka とつか dia dez
juuyokka じゅうよっか dia quatorze	hatsuka はつか dia vinte	nijuuyokka にじゅうよっか dia vinte e quatro		

(2) Os outros dias são representados por “número + niti (dia)”, assim como 30 日 (30 nichi).

このほかは、[数字 + 日] です。例：30 日

Nanji desu ka? Nan'nichi desu ka?



◆ ~時	~ horas	
[ichi ni san yo go roku shichi hachi ku juu juu ichi juu ni]		ji + 時
[1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12]		
◆ ~分	~ minutos	
[5, 15, 25, 35, 45, 55]	+ 分 / [10, 20, 30, 40, 50]	+ 分

kuji sanjuppun kuji han
* 9時 30分 = 9時半

yakusho no tetsuzuki
1. 役所の手続
Procedimentos na Prefeitura

biza
 ビザ
 Visto

madoguchi
 まどぐち
 窓口
 Balcão,
 Guiché

nyuukokukanrikyoku
 にゅうこくかん りきょく
 入国管理局
 Agência de controle
 de imigração

gaikokujintooroku
 がいこくじんとうろく
 外国人登録
 Registro de
 estrangeiro



zairyuushikaku
 ざいりゅうし かく
 在留資格
 Status de
 permanência

henkooshimasu
 へんこう
 変更します
 Alterar

onegaishimasu
 ねが
 お願いします
 Por favor

pasupooto
 パスポート
 Passaporte

kooshinshimasu
 こうしん
 更新します
 Renovar

shashin
 しゃしん
 写真
 Fotografia



zeekin
 ぜいきん
 税金
 Imposto

shotokuzee
 しょとくぜい
 所得税
 Imposto de
 renda

inkan
 いんかん
 印鑑
 Carimbo



shimee
 しめい
 氏名
 Nome
 completo
 kokuseki
 こくせき
 国籍
 Nacionalidade

seenengappi
 せいねんがっぴ
 生年月日
 Data de
 nascimento

tesuuryoo
 てすうりょう
 手数料
 Taxa

haraimasu
 はら
 払います
 Pagar

nenree
 ねんれい
 年齢
 Idade

juusho
 じゅうしょ
 住所
 Endereço
 residencial

kanyuushimasu
 かにゅう
 加入します
 Inscrever



iryoochoken
 いりょうほけん
 医療保険
 Seguro de saúde

kekkon
 けっこん
 結婚
 Casamento

ninshin
 にんしん
 妊娠
 Gravidez

nenkinhoken
 ねんきんほけん
 年金保険
 Seguro de pensão



hatarakimasu
 はたら
 働きます
 Trabalhar



shussan
 しゅっさん
 出産
 Parto

rikon
 りこん
 離婚
 Divórcio

kookyoooshokugyooanteejo
 こうきょうしよくぎょうあん てい じょ
 公共職業安定所

harooawaaku
 ハローワーク
 Agência Pública de
 Emprego (Hello Work)

saigai to boosai
2. 災害と防災
 Desastres naturais e prevenção de danos

yuremasu
 ゆ 揺れます
 Tremor

taoremasu
 たお 倒れます
 Cair

jishin
 じしん 地震
 Terremoto

shindo
 しん ど 震度
 Sísmico na escala japonesa

abunai
 あぶ 危ない
 É perigoso (Cuidado!)

taifuu
 たいふう 台風
 Tufão



chuuu
 ちゅう い 注意
 Atenção

anzendesu
 あんぜん 安全です
 É seguro.

tasukete
 たす 助けて!
 Socorro!

daijobudesu
 だいじょうぶ 大丈夫です
 Estou bem.



arukemasen
 ある 歩けません
 Não consigo andar

hijooguchi
 ひ じょうぐち 非常口
 Saída de emergência



kibungawarui
 きぶん わる 気分が悪い
 Estou me sentindo mal.

itai
 いた 痛い
 Está doendo

nigemasu
 に 逃げます
 Escapar, Fugir

hinambasho
 ひなんばしょ 避難場所
 Área de refúgio



kyuujo
 きゅうじょ 救助
 Socorro

boosaikunren
 ぼうさいくんれん 防災訓練
 Treinamento contra calamidades

kyuusuissha
 きゅうすいしゃ 給水車
 Carro de água

kyooryokushimasu
 きょうりょく 協力します
 Ajudar

hijooshoku
 ひ じょうしょく 非常食
 Alimentos de emergência

kaichuudentoo
 かいちゅうでんとう 懐中電灯
 Lanterna de mão

rajio
 ラジオ Rádio



kanzume
 かんづめ 缶詰
 Comida enlatada



mizu
 みず 水
 Água



kankiri
 かんきり 缶切り
 Abridor de latas

moofu
 もうふ 毛布
 Cobertor

~wa arimasu ka
 ~は ありますか?
 Tem XXX?

jiko to hanzai
3. 事故と犯罪
 Acidentes e crimes

hyakutoo ban
 ひゃくとおばん
110番
 110 (Polícia)



keekan
 けいかん
警官
 Policial

keesatsu
 けいさつ
警察
 Polícia

jiken
 じけん
事件
 Caso criminal

higaitodoke
 ひがいとどけ
被害届
 Registro de danos,
 prejuízos

tsuhooshimasu
 つうほう
通報します
 Ligar à polícia

doroboo
 どろぼう
泥棒
 Ladrão

toraremashita
 と
取られました
 Foi roubado / a.



koosaten
 こうさてん
交差点
 Interseção,
 Cruzamento

shingoo
 しんごう
信号

Sinal de trânsito,
 Semáforo



jitensha
 じてんしゃ
自転車
 Bicicleta

ootobai
 オートバイ
 Motocicleta



jidoosha
 じどうしゃ
自動車
 Automóvel

seku (sharu) hara (sumento)
セク(シャル)ハラ(スメント)
 Assédio sexual

domesutikku baiorensu (diibui)
ドメスティックバイオレンス
 (DV)
 Violência doméstica



kaji
 かじ
火事
 Incêndio



hyakujuukyuu ban
 ひゃくじゅうきゅうばん
119番
 119 (Bombeiros
 e ambulância)

yakedoshimashita
 やけど
火傷しました
 Tenho queimadura.

kurushii
 くるしい
苦しい
 Tenho muita dor /
 angústia

kyuukyuu sha
 きゅうきゅうしゃ
救急車
 Carro de ambulância

byooin
 びょういん
病院
 Hospital

byooki
 びょうき
病气
 Enfermidade,
 doença

kega
 けが
怪我
 Ferimento



tsuitotsusaremashita
 ついとつ
追突されました
 Sofri a colisão
 traseira.

kootuujiko
 こうつうじこ
交通事故
 Acidente de trânsito

shoototsushimashita
 しょうとつ
衝突しました
 Houve colisão. /
 Bati o carro.

kisetsu to tenki
4. 季節と天気
 Quatro estações de ano no Japão

tsuyu
 つゆ
梅雨
 Época chuvosa

hanabi
 はなび
花火
 Fogo de artifício

gooruden uiiku
ゴールデンウィーク
 Golden Week (semana de feriados, de abril a maio)

ohanami
 はなみ
お花見
 Apreciação de flores de cerejeira

jimejimeshimasu
じめじめします
 Tempo úmido

eakon
エアコン
 Ar condicionado

atatakai
 あたたか
暖かい
 Estáquentinho

haru
 はる
春
 Primavera

natsu
 なつ
夏
 Verão

atsui
 あつ
暑い
 Está quente

obon
 ぼん
お盆
 Dia dos finados

samui
 さむ
寒い
 Está frio

fuyu
 ふゆ
冬
 Inverno

aki
 あき
秋
 outono

suzushii
 すず
涼しい
 está fresco

oosooji
 おおそうじ
大掃除
 Limpeza geral de fim de ano

kooyoo
 こうよう
紅葉
 Coloração de folhas

oshoogetsu
 しょうがつ
お正月
 Ano novo

hare
 は
晴れ
 Tempo bom

kumori
 くも
曇り
 Tempo nublado

ame
 あめ
雨
 Chuva

furimasu
 ふ
降ります
 Chove, Neva (vai chover, nevar)



yuki
 ゆき
雪
 Neve

yamimasu
 や
止みます
 Pára (vai parar) (chuva, neve)



nishi
 にし
西
 Oeste

kita
 きた
北
 Norte

higashi
 ひがし
東
 Leste

minami
 みなみ
南
 Sul

ii tenkidesu ne
 てんき
いい天気ですね
 O tempo está bom, não está?

koosuikakuritsu
 こうすいかくりつ
降水確率
 Probabilidade de chuva

ie uchi
5. 家・うち
Casa · residência

apaato
アパート
Apartment



manshon
マンション
Apartamento grande

ooyasan
おおや
大家さん
Proprietário do imóvel



yachin
やちん
家賃
Aluguel

reekin
れいきん
礼金
Luvas

ikkodate
いっこだ
一戸建て
Casa independente

koodan
こうだん
公団
Conjunto habitacional público

shikikin
しききん
敷金
Depósito de segurança, caução

chuukaiteusuuryoo
ちゅうかい て そうりょう
仲介手数料
Comissão de corretor

heya
へや
部屋
Quarto

hoshoonin
ほしゅうにん
保証人
Fiador

keeyakushimasu
けいやく
契約します
Assinar contrato



toire
トイレ
Toaleta

ribingu
リビング
Sala de estar

washitsu
わしつ
和室
Quarto estilo japonês (de tatami)

tatami
たたみ
畳
Tatami

daidokoro · kicchin
だいどころ
台所 · キッチン
Cozinha

kitanai
きたな
汚い
É sujo

ofuro · basu
ふろ
お風呂 · バス
Banho

rokujuu
ろくじゅう
6畳
6 - joo (tatami) - 9.6 m²



genkan
げんかん
玄関
Entrada (de uma casa)

semai
せま
狭い
É pequeno (espaço)



yooshitsu
ようしつ
洋室
Quarto estilo ocidental

furui
ふる
古い
É velho



kiree
きれい
É limpo

hiroi
ひろ
広い
É grande (espaço)

~ ni sunde imasu
オ
~に 住んで います
Moro em XXX.

atarashii
あたら
新しい
É novo

bumbetsu
ぶんべつ
分別
Seleção (de lixo)

denki
でんき
電気
Energia elétrica, Luz

gomi o dashimasu
だ
ごみを 出します
Jogar o lixo fora



gasu
ガス
Gás



suidoo
すいどう
水道
Água canalizada

machi kootsuu
6. まち・交通
 Cidade · ruas



fune
ふね
船
Navio, barco
minato
みなと
港
Porto

hikooki
ひこうき
飛行機
Avião



jeeaaruu
JR
JR (linhas JR,
Japan Railway)

densha
でんしゃ
電車
Trem

eki
えき
駅
Estação de
trem



takushii
タクシー
Táxi

basu
バス
Ônibus

chikatetsu
ちかてつ
地下鉄
Metrô



shitetsu
してつ
私鉄
Linhas particulares

shuppatsu
しゅっぱつ
出発
Partida
(embarque)



toochaku
とうちやく
到着
Chegada
(desembarque)

~ ni ikimasu
い
~に 行きます
Vou ir a XXX

~ o orimasu
お
~を 降ります
Desço (vou descer)
(de um veículo)

~ ni norimasu
の
~に 乗ります
Tomo (vou tomar) (transporte)

~ ni norikaemasu
の
~に 乗り換えます
Troco (vou trocar) de trem

yuubinkyoku
ゆうびんきょく
郵便局
Correio

yuenchi
ゆうえんち
遊園地
Parque de
diversões

toshokan
としょかん
図書館
Biblioteca

eegakan
えいがかん
映画館
Cinema

ginkoo
ぎんこう
銀行
Banco

kooban
こうばん
交番
Posto policial



kooen
こうえん
公園
Parque,
praça



~ wa dokodesuka
~は どこですか
Onde é ~?



biyooiin
びよういん
美容院
Salão de beleza

massugu
まっすぐ
Direto, reto

aruite
ある
歩いて
A pé

hidari / migi ni magatte kudasai
ひだり みぎ
左 / 右に 曲がって ください
Vire à direita / esquerda, por favor.

michi · dooro
みち どうろ
道 · 道路
Rua · estrada



honyasan
ほんや
本屋さん
Loja de Livro

kombini
コンビニ
Loja de
conveniência

suupaa
スーパー
Supermercado

famiresu
ファミレス
Restaurante familiar

~ yasan
や
~屋さん
Loja de XXX

kaimono
7. 買物
Compras

~kudasai
 ~ください
 Me dê XXX, por favor

~wa ikuradesu ka
 ~は いくらですか?
 Quanto custa XXX?

takai
 たか
高い
 É caro (preço)

yasui
 やす
安い
 É barato



otsuri
 つ
お釣り
 Troco



reshiito
レシート
 Recibo

kagu
 かぐ
家具
 Móveis

tsukue
 つくえ
机
 Mesa, escrivaninha

sentakuki
 せんたくき
洗濯機
 Máquina de lavar roupa



terebi
テレビ
 Televisão



reezooko
 れいぞうこ
冷蔵庫
 Geladeira



beddo
ベッド
 Cama

isu
 いす
椅子
 Cadeira

teeburu
テーブル
 Mesa

pasokon
パソコン
 Micro-computador

ookii no
 おお
大きいの
 Um (a) grande
 chiisai no
 ちい
小さいの
 Um (a) pequeno/a



~ga hoshiindesu ga
 ~が ほしいんですが
 Quero um (a) XXX

suutsu o kimasu
スーツを 着ます
 Vestir o terno

kaban · baggu
 かばん
鞆 · バッグ
 Bolsa



nekutai
ネクタイ
 Gravata

waishatsu
ワイシャツ
 Camisa social

zubon o hakimasu
ズボンを はきます
 Pôr as calças

sukaato
スカート
 Saia

shitagi
 したぎ
下着
 Roupas íntimas

kutsu
 くつ
靴
 Sapatos

kutsushita
 くつした
靴下
 Meias

aka	kuro	ao	shiro	kiiro	midori	mizuiro	murasaki	pinku	guree	orenji
あか	くろ	あお	しろ	きいろ	みどり	みずいろ	むらさき	ピンク	グレー	オレンジ

tabemono
8. 食べ物
 Comida

~o tabemasu
 たべ
 ~を 食べます
 Comer

~o nomimasu
 ~を のみます
 Beber/Tomar

satou
 さとう
砂糖
 Açúcar

shio
 しお
塩
 Sal

shooyu
 しょうゆ
醤油
 Molho de soja
 (shoyu)

kome
 こめ
米
 Arroz



koshoo
 こしょう
胡椒
 Pimenta do reino

abura
 あぶら
油
 Óleo

komugiko
 こむぎこ
小麦粉
 Farinha de trigo

hashi
 はし
箸
 Pausinhos para
 comer, hashi
 nabe
 なべ
鍋
 Panela



sara
 さら
皿
 Prato

koppu · kappu
コップ・カップ
 Copo · taça

hoochoo
 ほうちょう
包丁
 Faca de cozinha

senzai
 せんざい
洗剤
 Detergente



ryoorishimasu
 りょうり
料理します
 Cozinhar

yasai
 やさい
野菜
 Legumes e verduras

kyuuri
 きゅうり
胡瓜
 Pepino



ninjin
 にんじん
人参
 Cenoura

banana
 バナナ
 Banana

kudamono
 くだもの
果物
 Fruta



tamanegi
 たまご
玉ねぎ
 Cebola

ringo
 りんご
りんご
 Maçã

mikan
 みかん
みかん
 Laranja

(gyuu / buta / tori) niku
 きゅう ぶた とり にく
(牛/豚/鶏) 肉
 Carne
 (bobina, suína, de galinha)



sakana
 さかな
魚
 Peixe

insutantoshokuhin
 しょくひん
インスタント食品
 Alimento instantâneo



toofu
 とうふ
豆腐
 Tofu (Queijo de soja)

tamago
 たまご
卵/玉子
 Ovos

gyuunyuu
 きゅうにゅう
牛乳
 leite de vaca



reetooshokuhin
 れいどうしょくひん
冷凍食品
 Alimento congelado

ryoori
9. 料理
Culinária

nam'meesamadesu ka
なんめいさま
何名様ですか?
Em quantas
pessoas são?

irasshaimase
いらっしやいませ
Bem-vindo

dorinkubaa
ドリンクバー
Bufê de bebidas

menyuu
メニュー
Menu

washoku
わしょく
和食
Pratos japoneses



gohan · raisu
ごはん · ライス
ご飯 · ライス
Arroz

(katsu / gyuu / oyako) don
ぎゅう おやこ どん
(カツ / 牛 / 親子) 丼

Katsudon (tijela de arros com porco à milanesa) /
Gyuudon (tijela de arros com carne de vaca cozida) /
Oyakodon (ovo mexido e carne de frango)

tempura
てん
天ぷら
Tempura (frito japonês)

teeshoku
ていしょく
定食
Refeição comercial
(a preço fixo)

misoshiru
みそしる
味噌汁
Sopa de missô

onigiri
おにぎり
Onigiri (bolinhos de
arroz, podendo ser
recheados ou não)

raamen
ラーメン
Ramen
(macarronetes
chineses)

hambaagaa
ハンバーガー
Hambúrguer

pasuta · supagetii
パスタ · スパゲティー
Macarronada, espaguete, massa

chokoreeto
チョコレート
Chocolate



koocha
こうちゃ
紅茶
Chá preto
ocha
お茶
Chá

koohee
コーヒー
Café

wain
ワイン
Vinho



keeki
ケーキ
Bolo
(confeitaria)



biiru
ビール
Cerveja

kin'enseki
きんえんせき
禁煙席
Mesa para não
fumantes



kitsuenseki
きつえんせき
喫煙席
Mesa para
fumantes



oishii
おいしい
É bom, A comida
está gostosa.



mazui
まずい
É ruim (comida)



taberaremasen
た
食べられません
Não posso comer

pan
パン
Pão



yooshoku
ようしょく
洋食
Pratos ocidentais

omuraisu
オムライス
Omuraisu (prato de arroz
temperado e embrulhado
com omelete)

piza
ピザ
Piizza

karee
カレー
Arroz com molho
de carril

sarada
サラダ
Salada



Associação de Intercâmbio Internacional
国際交流協会・国際センター

Hokkaido 北海道	
(社)北方圏センター	☎ 011-221-7840
Aomori 青森県	
(財)青森県国際交流協会	☎ 017-735-2221
Iwate 岩手県	
(財)岩手県国際交流協会	☎ 019-654-8900
Miyagi 宮城県	
(財)宮城県国際交流協会	☎ 022-275-3796
Akita 秋田県	
(財)秋田県国際交流協会	☎ 018-864-1181
Yamagata 山形県	
(財)山形県国際交流協会	☎ 023-647-2560
Fukushima 福島県	
(財)福島県国際交流協会	☎ 024-524-1315
Ibaraki 茨城県	
(財)茨城県国際交流協会	☎ 029-241-1611
Tochigi 栃木県	
(財)栃木県国際交流協会	☎ 028-621-0777
Gum'ma 群馬県	
(財)群馬県観光国際協会	☎ 027-243-7271
Saitama 埼玉県	
(財)埼玉県国際交流協会	☎ 048-833-2992
Chiba 千葉県	
(財)ちば国際コンベンションビューロー	☎ 043-297-0245
Tookyoo 東京都	
東京都国際交流委員会	☎ 03-5320-7739
Kanagawa 神奈川県	
(財)かながわ国際交流財団	☎ 045-896-2626
Niigata 新潟県	
(財)新潟県国際交流協会	☎ 025-290-5650
Toyama 富山県	
(財)とやま国際センター	☎ 076-444-2500
Ishikawa 石川県	
(財)石川県国際交流協会	☎ 076-262-5931

Fukui 福井県	
(財)福井県国際交流協会	☎ 0776-28-8800
Yamanashi 山梨県	
(財)山梨県国際交流協会	☎ 055-228-5419
Nagano 長野県	
(財)長野県国際交流推進協会	☎ 026-235-7186
Gifu 岐阜県	
(財)岐阜県国際交流センター	☎ 058-277-1013
Shizuoka 静岡県	
(財)静岡県国際交流協会	☎ 054-202-3411
Aichi 愛知県	
(財)愛知県国際交流協会	☎ 052-961-8744
Mie 三重県	
(財)三重県国際交流財団	☎ 059-223-5006
Shiga 滋賀県	
(財)滋賀県国際協会	☎ 077-526-0931
Kyoto 京都府	
(財)京都府国際センター	☎ 075-342-5000
Oosaka 大阪府	
(財)大阪府国際交流財団	☎ 0724-60-2371
Hyoogo 兵庫県	
(財)兵庫県国際交流協会	☎ 078-230-3260
Nara 奈良県	
(財)なら・シルクロード博記念国際交流財団	☎ 0742-27-2436
Wakayama 和歌山県	
(財)和歌山県国際交流協会	☎ 073-435-5240
Tottori 鳥取県	
(財)鳥取県国際交流財団	☎ 0857-31-5951
Shimane 島根県	
(財)しまね国際センター	☎ 0852-31-5056
Okayama 岡山県	
(財)岡山県国際交流協会	☎ 086-256-2000
Hiroshima 広島県	
(財)ひろしま国際センター	☎ 082-541-3777
Yamaguchi 山口県	
(財)山口県国際交流協会	☎ 083-925-7353
Tokushima 徳島県	
(財)徳島県国際交流協会	☎ 088-656-3303

Kagawa 香川県	
(財)香川県国際交流協会	☎ 087-837-5908
Ehime 愛媛県	
(財)愛媛県国際交流協会	☎ 089-917-5678
Koochi 高知県	
(財)高知県国際交流協会	☎ 088-875-0022
Fukuoka 福岡県	
(財)福岡県国際交流センター	☎ 092-725-9204
Saga 佐賀県	
(財)佐賀県国際交流協会	☎ 0952-25-7921
Nagasaki 長崎県	
(財)長崎県国際交流協会	☎ 095-823-3931
Kumamoto 熊本県	
熊本県国際協会	☎ 096-385-4488
Ooita 大分県	
(財)大分県文化スポーツ振興財団	☎ 097-533-4021
Miyazaki 宮崎県	
(財)宮崎県国際交流協会	☎ 0985-32-8457
Kagoshima 鹿児島県	
(財)鹿児島県国際交流協会	☎ 099-221-6620
Okinawa 沖縄県	
(財)沖縄県国際交流・人材育成財団	☎ 098-941-6755